

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 50

Artikel: Rotterdam - Königin der Maas - Opfer des Luftkrieges, aufgenommen von einem Schweizer nach dem 14. Mail 1940

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757786>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



4 Koornmaat. Hier wurde jedoch im letzten Zeit hier nicht mehr verkauft. Am Platz sind heute die letzten verbleibenden Reste des alten in Grundriss des Jahres 1881 als Rathaus erbauten Saal.
Koornmaat (anciennement au fromage). Le seul édifice, érigé sur cette place en 1881, est l'ancien hôtel de ville.



5 Kruisveld. Hier standen die letzten Restaurants, die großen Kirchenbauten. Es ist die Kreuzungspunkte Rotterdam und die Hauptverkehrs- und die wichtigsten Straßen.
Kruisveld. En quel lieu de cette ville, derniers défilés de se trouvent les grands édifices et les meilleurs restaurants.



6 Station D. P. Oudische Port. Der Hauptbahnhof von Rotterdam. Nur die Stützpfeiler sind im Süden stehen die Geschädigten Bänke sind ohne Anzeichen im Stadtgebiet intact.
La station D. P. Oudische Port. Le gare principale de Rotterdam est détruite mais, chose extraordinaire, les voies ferrées sont presque intactes.



7 Aart van Nieuwstraat. Einfache Leute, Handwerker, kleine Gewerbetreibende wohnen hier und in der umliegenden Straßen, machen zu den in schlechten Bedingungen Teile Rotterdam gehören.
Aart van Nieuwstraat. Une des quartiers les plus populaires de Rotterdam, quartier du résidents principalement des artisans et de petits employés.



8 Luftkrieger im östlichen Teil Rotterdam, der ein versprengtes Wohngebiet war und dessen Häuser Teil waren im Abstand der vollständig zerstört ist.
Le Luftkrieger, quartier éloigné de Rotterdam, est presque entièrement détruit.



9 Groenewald. Parallelstraße zur Hoogstraat und Fortsetzung des Boornsteiger nach Osten gegen Oosten.
Groenewald, prolongement de Boornsteiger, rue parallèle de Hoogstraat.



10 Boornsteiger. Baumstämme Parallelstraße zur Hoogstraat. Die ganze Straße ist ein einziger Trümmerhaufen und nur der Nord-Süd-Straßen-Bereich ist intakt. Hier stehen die letzten Restaurants, die großen Kirchenbauten. Es ist die Kreuzungspunkte Rotterdam und die Hauptverkehrs- und die wichtigsten Straßen.
Boornsteiger. C'est une rue des paysans, le feu à tout rasage, forme jusqu'à tout récemment un bar infrastructure de poste de police.



11 Nieuwe Haven. Neuer Hafen, aufgenommen vom Damm der zweiten Meuse. Man sieht die Trümmer des Brückenbauwerks in der Mitte und die Häuser der Fortsetzung nach im Südwesten.
Nieuwe Haven (le nouveau port) pris de l'air de la "Meuse blanche". Au second plan, on aperçoit les restes d'un pont sur la gauche, ceux de la Fortification de quartier Gera.

C'était Rotterdam

Reportage photographique d'un de nos compatriotes

Un de nos compatriotes, qui depuis plusieurs mois est rentré au pays, nous a apporté ces documents, documents qu'il a lui-même photographiés. Il habitait Rotterdam; il s'y trouvait le 10 mai quand fut déclenchée la grande offensive allemande. Le 11 matin, les troupes de parachutes entrèrent dans la cité, tandis que les escadilles de bombardiers allemands la ville. Notre compatriote décida de passer Bruxelles. Il se fit au volant de sa voiture qui n'était plus que ruines. Il tenta alors de passer à Belgique en automobile, mais impossible de passer, tous les ponts de la Meuse étaient sous les mains des Allemands. Il retourna donc à Rotterdam. Rotterdam qui le jour précédent avait subi l'un des plus effroyables bombardements de la guerre. Les troupes allemandes étaient encore à 70 kilomètres de la cité, mais les troupes de parachutes avaient tous les ponts stratégiques du pays; la terreur que provoqua la destruction de Rotterdam incita la Hollande à capituler.

..Luftkrieges, aufgenommen von einem Schweizer..



12 Ruine der Leutkirch-Kirche, Witten. Die Kirche wurde zerstört. Die Leutkirch-Kirche wurde zerstört. Die Leutkirch-Kirche wurde zerstört.



13 Die Ruine des präbenediktinischen Klosters St. Marien in Witten. Die Ruine des präbenediktinischen Klosters St. Marien in Witten.



14 Walle, Wuppertal. Ein alter Wuppertal-Wall, der durch die Bombardierung zerstört wurde. Ein alter Wuppertal-Wall, der durch die Bombardierung zerstört wurde.



15 Leutkirch, Witten. Die Leutkirch-Kirche wurde zerstört. Die Leutkirch-Kirche wurde zerstört.



16 Trümmerfeld in Witten. Ein Trümmerfeld in Witten. Ein Trümmerfeld in Witten.



17 An der Wuppertal-Brücke in Witten. Die Wuppertal-Brücke wurde zerstört. Die Wuppertal-Brücke wurde zerstört.



18 Hoffung, Wuppertal. Die Hoffung wurde zerstört. Die Hoffung wurde zerstört.

... nach dem 14. Mai 1940



19 Meeres ist eine Durchgangsstraße durch den alten Stadtteil, die erst vor einigen Jahren angelegt wurde. Viele alte Häuser wurden zerstört. Meeres ist eine Durchgangsstraße durch den alten Stadtteil, die erst vor einigen Jahren angelegt wurde.



20 Schwanenbrücke und Wuppertal, Schifffahrt und Wuppertal. Die Brücke ist zerstört. Die Brücke ist zerstört.



Gut getarnt

Drei deutsche Bomberflugzeuge in großer Höhe über Südengland. Sie sind so gut getarnt, daß sie nur sehr schwer von der Landschaft zu unterscheiden sind.

Bombardiers allemands survolant le sud de l'Angleterre. Tel est la perfection du camouflage des appareils allemands que les chasseurs anglais les distinguent à peine du sol qu'ils survolent.



An der Kanalküste

Getarnte Stellung eines deutschen Ferngeschützes in der Nähe von Calais.

Sur les côtes de la Manche. Position camouflée d'un canon allemand à longue portée.



In Toulon sind angekommen:

eine große Zahl französischer Marinesoldaten und Verwundeter, die seit der großen Mai- und Junischlacht im Westen in England interniert waren. Viele von ihnen waren beim Rückzug von Dünkirchen dabei.

A Toulon débarquent un grand nombre de marins et de blessés français qui, depuis les batailles des Flandres, demeuraient internés en Angleterre.



Tanks sind eine Seltenheit – in Mexiko

Gebührend bestaunt von der Bevölkerung, rollten bei einem Defilee in der Hauptstadt zum erstmaligen Tanks durch die Straßen. Im ganzen besitzt die mexikanische Armee nur sechs Tanks.

L'armée mexicaine ne dispose que de six chars d'assaut, aussi grande est la curiosité de la foule quand ils viennent à défilér dans les rues de la capitale.



In Amerika passiert

In Miami in Florida sind die Straßenbahnen durch Autobusse ersetzt worden. Im festlichen Trauerzug, mit Palmen bedeckt, mit Trauerflor umhangen und von zwölf Sargträgern begleitet, wurde der letzte Straßenbahnwagen ins Alteenlager geführt.

A Miami (Floride), les tramways sont remplacés par des autobus. Couverts de palmes, accompagnés par douze dignitaires «portant les cordons de poêle», le dernier tram de la cité est conduit solennellement au cimetière de la vieille ferraille.